

الإدلاء بالموافقة على القيام بفحص ذاتي عن طريق اختبار الأجسام المضادة PoC

مع السماح باستخدام البيانات الشخصية

Übersetzt ins Arabische von Dr. Lotfi Toumi

1. الموافقة على القيام بفحص ذاتي عن طريق اختبار الأجسام المضادة PoC

نحن المضمون أسفله، نعلن موافقتنا حسب القانون 3 BGB 1 Satz 2 Hs. 1 1629 bs. على قيام ابنتنا / ابننا

الاسم: _____، تاريخ الميلاد: _____¹

في الأماكن المُخصَّصة للقيام باختبارات الأجسام المضادة PoC في المدرسة باختبار ذاتي للأجسام المضادة PoC، وذلك لتقصي العدوى بفيروس كورونا SARS-CoV-2. نوافق أيضا على أن يقوم أشخاص، اعتمدتهم المدرسة ودرّبتهم مُسبقا على كيفية إجراء الاختبار الذاتي، هذا إن لم يكونوا مُدرّبين أصلا بحكم عملهم في المجال الصحي، نوافق إذن على أن يقوموا بشرح طريقة استعمال الاختبار لطفلنا وعلى مرافقته ومراقبته أثناء القيام بالاختبار الذاتي. هؤلاء الأشخاص هم خاصة معلّمون ومساعدون إداريون متطوعون وأشخاص يعملون كُلياً أو جُزئياً في مراكز استقصاء الفيروسات (مثل الطبيبات والأطباء والعاملات والعاملون في المنظّمات الخيريّة).

اختبار الأجسام المضادة PoC هو ليس اختبارا إجباريا، تفرّضه المدرسة، بل اختبار اختياري ومجانّي يُجرّيه طفلكم بنفسه. يمكنكم الحصول على معلومات أدق عن هذا الاختبار وخاصة عن كيفية إجرائه من دليل استعمال هذا المنتج. هذه المعلومات تجدونها على الصفحة الالكترونية التالية:

<https://www.roche.de/patienten-betroffene/informationen-zu-krankheiten/covid-19/sars-cov-2-rapid-antigen-test-patienten-n/#anchor-handhabung>

إذا كانت نتيجة اختبار الأجسام المضادة إيجابية، فهذا يُقوّي الشكّ بحصول عدوى بفيروس كورونا SARS-CoV-2، ولكن لا يُثبت حصول العدوى. من الوارد جدا أن تكون نتيجة اختبار (PCR) سلبية، بعد أن كانت نتيجة اختبار الأجسام المضادة إيجابية. رغم ذلك فإنه على كل شخص عَلم أنّ نتيجة الاختبار السريع للأجسام المضادة (المقصود هنا هو الاختبار الذي يقوم به التلميذ بنفسه) كانت إيجابية، وهذا يعني إمكانية إصابته بفيروس كورونا SARS-CoV-2، أن يُعلّم المُشرف عليه في المدرسة فورا ثم يُغادر المدرسة ويرجع مباشرة للبيت. من أجل ذلك نرسل لكم مع هذه الوثائق إرشادات إضافية، توضّح لكم، ماذا يجب فعله، إذا كانت نتيجة اختبار الأجسام المضادة إيجابية.

¹ على التلاميذ البالغين أيضا كتابة أسمائهم وألقابهم العائلية وتاريخ ميلادهم.

إذا كانت نتيجة اختبار الأجسام المضادة سلبية، فإننا ننبه هنا على أن نتائج الاختبارات التي يقوم بها الإنسان بنفسه، تبقى دائماً نتائج حينية، أي بعبارة أوضح، لا ينبغي الاطمئنان كُلياً بناءً على هذه النتائج، بأن طفلكم لم يُصَب بفيروس كورونا SARS-CoV-2. لذلك يجب المواصلة في اتّباع قواعد النظافة والتباعد الجسدي وارتداء الكمامة، حتى ولو كانت نتيجة الاختبار سلبية. الموافقة على القيام بفحص ذاتي عن طريق اختبار الأجسام المضادة PoC تبقى اختيارية، ويمكن التراجع عنها في كل وقت وإلغائها مُستقبلاً ابتداءً من لحظة سحب الموافقة. المشاركة في الفحص الذاتي عن طريق اختبار الأجسام المضادة PoC تكون بشرط السماح للمدرسة بالتعرّف على النتيجة الإيجابية لاختبار الأجسام المضادة بعد القيام بهذا الاختبار. يجب التوقيع على الإدلاء بالموافقة من طرف الأب والأم، إلا إذا كان أحد الوالدين له حق كفالة الطفل لوحده أو أُسند له حصراً حق أخذ القرار فيما يخص الطفل بموجب القانون 1628 BGB، في هذه الحالة يُسمح بالتوقيع على الإدلاء بالموافقة من طرف ولي واحد.

توقيع الوالدين أو التلميذة الرأشدة أو التلميذ الراشد

المكان، التاريخ

II. الموافقة على استخدام البيانات الشخصية والمتعلقة بالمشاركة في الفحص الذاتي عن طريق اختبار الأجسام

المضادة PoC

علاوة على ذلك، نوافق حسب القانون Art. 6 Abs. 1 Satz 1 lit. a والقانون Art. 9 Abs. 2 lit. a للمرسوم (EU) 2016/679 (النظام الأساسي لحماية البيانات الشخصية DSGVO)، على استخدام البيانات الشخصية التالية لابنتنا أو لابننا وذلك بهدف استقصاء عدوى محتملة بفيروس كورونا SARS-CoV-2 وبهدف منع انتشار فيروس كورونا SARS-CoV-2:

- الاسم واللقب العائلي لابنتكم أو لابنكم،
- مكان وتاريخ ولادة ابنتكم أو ابنكم،
- بيانات محل إقامة ابنتكم أو ابنكم،
- معلومات عن المسار المدرسي لابنتكم أو لابنكم (المدرسة، الصف أو المرحلة التعليمية)،
- أسماءكم وألقابكم العائلية كوليّين،
- بيانات محل إقامتكم كوليّين،
- نتيجة الاختبار.

الموافقة تشمل أيضاً السماح للمعلمين ولكل الأشخاص الذين كُلفوا أو سُمح لهم من طرف المدرسة بمرافقة إجراء اختبار الأجسام المضادة PoC، بالاطلاع أو الحصول على نتيجة اختبار الأجسام المضادة لابنتكم أو لابنكم. الواجب القانوني أو الإداري المحتمل، والذي بموجبه يترتب عليكم إبلاغ المندوبية الجهوية للصحة، المعنية بالأمر، بالنتيجة الإيجابية للاختبار السريع للأجسام المضادة

لابنتِكُم أو لابنِكُم، تبقى هنا سارية المفعول (قارن مرسوم وزارة الشؤون الاجتماعية والصحة والشباب والعائلة وكبار السن في نسخته المُحيّنة والمتعلّق بـ ,,إصدار أوامر إداريّة عامة، متعلّقة بترتيبات عزل شخص ما (العُزلة أو الحجر الصحيّ) في مكان مُناسب، بسبب إصابته بعدوى الفيروس المُستجدّ (SARS-CoV-2) أو بسبب تصنيفه كشخص من صنف 1، كان له لقاء مع مُصاب بفيروس كورونا").

معلومات إضافية حول استخدام البيانات الشخصية:

يقع فسخ البيانات الشخصية من طرف المصالح التي استخدمتها بمجرد انتهاء الحاجة إليها، أي عندما يُطبق العزل الضروري في المدرسة أو عندما لا يشارك التلميذ في الدروس الحضورية في المدرسة، أو عندما يتأكّد قطع سلسلة العدوى.

المسؤول عن استخدام البيانات الشخصية هو مدير أو مديرة المدرسة التي يزورها طفلك.

المكلف المركزي في وزارة التعليم بحماية البيانات الشخصية في المدارس العمومية هو السيد:

Torsten Mai. يمكن الاتصال به عبر الهاتف: 0431-988-2452، أو عبر البريد الإلكتروني:

DatenschutzbeauftragterSchule@bimi.landsh.de

تتمتع أنت كمعني بالأمر، إذا توفّرت الشروط اللازمة، بالحقوق التالية: حق الوصول إلى المعلومة حسب القانون Art. 15 DSGVO، وحق تصحيح المعلومة حسب القانون Art. 16 DSGVO، وحق المطالبة بفسخ البيانات الشخصية حسب القانون Art. 17 DSGVO، وحق تحديد المجال الذي تُستخدم فيه البيانات الشخصية حسب القانون Art. 18 DSGVO، وحق المطالبة بالحصول على المعطيات الشخصية كتابيا لتسليمها لمسؤول آخر حسب القانون Art. 20 DSGVO، وحق الطعن حسب القانون Art. 21 DSGVO.

يمكن تقديم شكوى متعلّقة باستخدام البيانات الشخصية للمكلف المركزي في وزارة التعليم بحماية البيانات الشخصية في المدارس العمومية أو لمكلف المقاطعة بحماية المعطيات الشخصية في مركز المقاطعة المستقل لحماية البيانات الشخصية، وعنوانه: Holstenstraße 98, 24103 Kiel.

حال علمها بالنتيجة الإيجابية لاختبار الأجسام المضادة لطفلكم، تكون المدرسة مضطرة لمنعه وقتياً من المشاركة في الدروس الحضورية أو في القيام بالامتحانات، وذلك لمنع مرور العدوى للمعلمين ولباقي التلاميذ ولأشخاص آخرين بصفة عامة. منَع طفلكم من المشاركة في الدروس الحضورية أو في القيام بالامتحانات يكون وقتياً، يعني إلى حين إثبات أن طفلكم لم يُصب بالعدوى، وهذا الإثبات يكون عبر نتيجة سلبية لاختبار PCR، أو إلى حين إصدار قرار استثنائي عن المندوبية الجهوية للصحة، المعنيّة بالأمر، أو عن مصلحة أخرى ذات الاختصاص. إذا مُنح طفلكم من القيام بامتحان ما، تُحدّد له المدرسة موعداً آخر لتدارك ذلك الامتحان في وقت لاحق.

بمجرد علم ابنتِكُم أو ابنِكُم بالنتيجة الإيجابية لاختبار الأجسام المضادة، يجب عليها أو عليه الابتعاد فوراً عن باقي التلاميذ. أثناء العزل داخل المدرسة يتكفل المسؤولون فيها برعاية طفلكم بيداغوجيا وبمرافقتهم.

بناءً على موافقتكم على قيام ابنتِكُم أو ابنِكُم بفحص ذاتي عن طريق اختبار الأجسام المضادة PoC، تلتزمون بتسليم طفلكم من المدرسة أو بتكليف شخص آخر بتسليمه، وذلك فور إخباركم بالنتيجة الإيجابية لاختبار الأجسام المضادة.

يمكن الاتصال بنا أثناء أوقات دروس ابنتنا أو ابننا عبر الأرقام التالية:

1. _____

2. _____

قرار السماح باستخدام البيانات الشخصية هو أمر اختياري، ويمكنني أن أعلم المدرسة التي تزورها ابنتي أو ابني، أنني أريد التراجع عن هذا القرار وأن لا أسمح للمدرسة مستقبلا باستخدام البيانات الشخصية لطفلي. استخدام البيانات الشخصية أو إرسالها إلى مصالغ أخرى قبل التراجع عن قرار السماح باستخدامها، يبقى جائزا قانونيا.

يجب التوقيع على الإدلاء بالموافقة من طرف الأب والأم، إلا إذا كان أحد الوليَّين له حق كفالة الطفل لوحده أو أسند له حصرا حق أخذ القرار فيما يخص الطفل بموجب القانون 1628 BGB، في هذه الحالة يُسمح بالتوقيع على الإدلاء بالموافقة من طرف ولي واحد.

إذا بلغت التلميذة أو التلميذ سن الرشد، يُدليان عن طريق توقيعهما حسب القانون Art. 6 Abs. 1 Satz 1 lit. a) sowie Art. 9 Abs. 2 lit. a) DSGVO بموافقتهم على استخدام بياناتهما الشخصية كما وُصِفَ أعلاه، ويؤكدان كتابيا أنهما أحيطا علما بكل ما أُشيرَ إليه في هذا الادلاء بالموافقة على القيام بفحص ذاتي عن طريق اختبار الأجسام المضادة PoC.

توقيع الوليَّين أو التلميذة الرّاشدة أو التلميذ الراشد

المكان، التاريخ